

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La Fiancée**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mayence [u.a.], [ca. 1829]**

6. Finale. Allegretto

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)

N<sup>o</sup> 6.  
Allegretto. ♩ = 104

FINALE.

de l'Opéra la Fiancée,  
par Auber.

63

Andante con moto. ♩ = 88

3100. 6

**Fritz.**

Garde à vous garde à vous a - van - cons en si - len - ce sur tout de la pru -  
 Ha - bet Acht, ha - bet Acht! Wir schleichen lei - se, lei - se, nach al - ter Fuch - se

- den - ce sur mes pas marchez tous garde à vous garde à vous gar - de à  
 Wei - se; still, nur still, kei - nen Laut! Habet Acht, ha - bet Acht, ha - - bet

vous veillons d'un pas do - ci - le au re - pos de la vil - le et vous a - droits fi -  
 Acht! Die Stadt zu je - der Stun - de; be - wa - chet uns - re Run - de; Ihr Die - be, in der

- lous nous voi - ci garde à vous veillons d'un pas do - ci - le au re - pos de la  
 Nacht, ha - bet Acht, ha - bet Acht! Die Stadt zu je - der Stun - de, be - wachet uns - re

vil - le et vous a - droits fi - lous nous voi - ci garde à vous  
 Run - de; Ihr Die - be in der Nacht, habt nur Acht, ha - bet Acht!

CHOR.  
 Tenor: Veil - lons d'un pas  
 Ja - die Stadt zu  
 Veil - lons d'un pas  
 Ja - die Stadt zu

ff p

gar - - - de à vous gar - - -  
 Habt nur Acht, habt

do - ci - le au re - - pos de la vil - le veil - lons  
 je - der Stun - - de, be - wa - chet uns - - re Run - de, habt Acht,  
 do - ci - le au re - - pos de la vil - le veil - lons  
 je - der Stun - - de, be - wa - chet uns - - re Run - de, habt Acht,

- de à vous garde à vous garde à vous  
 nur Acht, ha - bet Acht! Ha - bet Acht,

veil - lons bien et vous a - droits fi - lous garde à vous  
 habt nur Acht! Ihr Die - be in der Nacht, ha - bet Acht!  
 veil - lons bien et vous a - droits fi - lous garde à vous  
 habt nur Acht! Ihr Die - be in der Nacht, ha - bet Acht!

ff p

garde à vous se-ducteurs qui sans crain-te la nuit por-tez at-tein-te au re-pos des é-  
 ha-bet Acht, die Ihr mit hol-den Täub-chen, mit net-ten jun-gen Weib-chen bahlt um Mit-ter-

- pour garde à vous garde à vous garde à vous et vous jeu-ne fil-  
 - nacht, habet Acht, habet Acht, ha-bet Acht! Ihr, die Ihr Küss-se

- let-te qui le soir en ca-chet-te donnez des ren-dez-vous nous voi-ci garde à  
 tauschet wis-set, unsre Run-de lau-schet, sie wacht um Mit-ter-nacht, ha-bet Acht, ha-bet

vous et vous jeu-ne fil-let-te qui le soir en ca-chet-te donnez des ren-dez-  
 Acht! Ihr, die Ihr Küss-se tauschet, wisst, dass unsre Run-de lau-schet, sie wacht um Mit-ter-

vous nous voi-ci garde à vous,  
 - nacht, habt nur Acht, ha-bet Acht,  
 gar - - - de à vous  
 habt - - - nur Acht,

Et vous jeu-ne fil-let-te qui la nuit en ca-  
 Ihr, die ihr Kus-se tau-schet, wis-set, wisst, die Run-de

Et vous jeu-ne fil-let-te qui la nuit en ca-  
 Ihr, die ihr Kus-se tau-schet, wis-set, wisst, die Run-de

gar - - - de à vous  
 habt - - - nur Acht,  
 garde à vous.  
 ha-bet Acht.

- chet-te qui la nuit la nuit don-nez des ren-dez-vous garde à vous.  
 lau-schet, wacht um Mit-ter-nacht, sie wacht um Mit-ternacht, ha-bet Acht!

- chet-te qui la nuit la nuit don-nez des ren-dez-vous garde à vous.  
 lau-schet, wacht um Mit-ter-nacht, sie wacht um Mit-ternacht, ha-bet Acht!

Saldorf.

Ah le beau bal — ah la bel - le soi - re  
 Ein schöner Ball, ein Abend zum Er - schies - sen,

un jeu d'enfer — c'est di - vin c'est divin c'est charmant  
 ein Höllenspiel, schön fürwahr, schön fürwahr ganz charmant .

moi j'ai dé - ja per - du tout mon ar - gent con - tre moi  
 ich sah so schnell mein Geld in andrer Hand, flugs im Nu,

main - te - nant la veine est de - cla - re - e pour — ce soir je le  
 blank und rein, zum grü - nen Ti - sche flies - sen : heu - - - te scheint mirs ge -

crois c'est as-sez de plai-sir dan-se-ra qui vou-dra moi je m'emais dormir  
 - mug, - ah, wahrlich Lust genug, es tan-ze nun,wer will,ich le-ge mich ganz klug!

ah le beau bal ah la bel-le soi-ree c'est di-vin c'est char-  
 Ein schöner Ball, ein Abend zum Erschiessen, ein Hol-len-spiel, ganz char-

- mant c'est di-vin c'est di-vin c'est char-mant ah la bel-le soi-ree c'est di-  
 - mant, schön fürwahr, schön fürwahr, ganz char-mant, ein Abend zum Er-schiessen, schön für-

- vin c'est charmant!  
 - wahr, ganz charmant!

All<sup>o</sup> assai.

## Frédéric.

Il est ren-tré que de-ve-nir que de-ve-nir hé-las de ces  
Er ist he-rrin, was wird aus mir, was wird aus mir, wie ach! entkomm ich

lieux je ne puis sor-tir o mortel. les al-lar- - mes  
m- - bemerkt von hier? Vertaguiswol - le Stun - 3 - de, 3

c'est ma cou pable ardeur qui fait cou-ler ses larmes et  
ich sah in tie-fem Schmerz, 3 3 ver-läss-tem E-he-bun-de ver- -

cau-se son mal-heur je n'entends rien per-son-ne  
- blu-ten sich ihr Herz! Ich hö-re nichts; Alles still!

Mesuré.  
Al-lons quoi qu'il ar-ri-ve il s'a-git a-vant tout de sau-ver son hon-  
Wohl-an, was mag ge-schehen, jetzt nur gilt, Ret-tung nur; Ret-tung nur ih-rem

Andante con moto. ♩ = 88.

- neur.  
Ruf!

*p*

Fritz.

Douce-ment mes a-mis et que vo-tre valeur soit toujours sur la de-fen-  
 Lei-se mur, lei-se mur, he- - hutsam im Be-ruf, lasst uns klug, klug zum Wer-ke

Allegro. ♩ = 88.

- si - ve  
ge - hen!

Ah mon dieu  
Du, mein Gott!

Tenor.

CHOR.

Qu'est ce  
Nun, was

Qu'est ce  
Nun, was

J'ai cru voir un vo - leur le long de ce bal - con  
 Ach, ein Dieb - mein Be - ruf! Seht, seht, ein Bal - con dort,

donc  
 gibt's?

donc  
 gibt's?

le voyez vous qui vi - - - -  
 dort, seht Ihr nicht? Willst ste - - - -

- ve - - - - qui vi - - - - ve qui vi - - - - ve  
 - hen? Willst ste - - - - hen, willst ste - - - - hen?

Frédéric.  
 o ciel  
 O Gott!

CHOR.  
 qui vi - - - - ve qui vi - - - - ve  
 Willst ste - - - - hen, nicht ste - - - - hen?

qui vi - - - - ve qui vi - - - - ve  
 Willst ste - - - - hen, nicht ste - - - - hen?

il se tait                      il a peur                      au vo - - leur  
 Hört, er schweigt,              Hat nicht Muth,              Hal - tet,      Halt!

taï  
 Ha!

il se tait                      il a peur  
 Hört, er schweigt,              Hat nicht Muth,

il se tait                      il a peur  
 Hört, er schweigt,              Hat nicht Muth,

*f*

au vo - leur                      au vo -  
 Brüder, Muth!                      Die - be,

toi              crains ma fu - reur              tais - toi              crains ma fu - reur  
 Mich              erstickt die Wuth!              Ha, mich              erstickt die Wuth!

au vo - leur                      au vo - leur  
 Haltet, halt!                      Diebe, Muth!

au vo - leur                      au vo - leur  
 Haltet, halt!                      Diebe, Muth!

leur Muth! au vo-leur Diebe, Muth!

tais toi Ha, still! tais toi ha, still!

au vo-leur Brüder, Muth! au vo-leur Diebe, Muth!

au vo-leur Brüder, Muth! au vo-leur Diebe, Muth!

plus de peur plus d'al-larmes nous te-nous le vo-leur quel succès pour nos  
 Heu-te zeigt sich die Rum-de, wir treiben ket-ten Scherz, Heil und Sieg die-ser  
 c'est une er-reur Muth fas-set Wuth!

ar-mes et pour nous quel hon-neur plus de peur plus d'al-larmes  
 Stun-de, stolzer schlägt un-ser Herz, heu-te zeigt sich die Rum-de,  
 je suis seul et sans armes o re-grets o dou-  
 Ver-hängnisvol-le Stunde, ich sah in tie-rem

*f/p*

nous te-nons le vo-leur nous te-nons le vo-leur quel suc-cès  
 nein, wir frei- ben nicht Scherz, nein, wir frei- ben nicht Scherz, Heil und Sieg

leur o mor-tel-les al-larmes j'ai cau-se son mal-heur je suis seul  
 Schmerz, ver-hasstem E-be-hun-de ver-bluten sich ihr Herz, un-be-wehrt-

CHOR. Quel suc-cès pour nos armes pour  
 Heil und Sieg die-ser Stunde, stolzer

pour nos armes  
 die-ser Stunde,

*fp*

pour nos ar-mes et pour nous quel honneur quel honneur quel suc-  
 die-ser Stun-de, stol-zer schlägt un-ser Herz, un-ser Herz, uns das

et sans ar-mes o regrets o douleurs je suis  
 die-se Stun-de-, un-be-wehrt, Schmerzu. Wüth! Un-be-

nous quel honneur quel suc-cès pour nos ar-mes pour nous quel honneur quel suc-cès pour nos  
 schlägt uns das Herz; heu-te zeigt sich die Run-de, sie treibt, treibt nicht Scherz, Heil und Sieg die-ser

quel honneur pour nos ar-mes quel honneur pour nos  
 Heil und Sieg unsrer Run-de, Heil und Sieg die-ser

ces pour nos ar - mes et pour nous quel hon - neur  
 Herz; Sie - ges - stun - de, hö - her schlägt uns das Herz  
 seul et sans armes ô regrets ô douleurs  
 wehrt, die - se Stunde! Sie er - liegt ih - rem Schmerz! Ver -  
 armes pour nous quel hon - neur quel suc - ces pour nos ar - mes pour nous quel hon - neur plus de  
 Stunde, höher schlägt uns das Herz, heu - te zeigt sich die Run - de, Heil uns, Heil und Sieg, Heil und  
 armes quel hon - neur pour nos ar - mes quel hon - neur plus de  
 Stunde, hö - her schlägt die - ser - Runde un - ser Herz, Sieg und

nous te - nous le vo - leur nous te - nous le vo -  
 Run - de treibt, treibt nicht Scherz, hö - her schlägt un - ser  
 ô mor - tel - les al - lar - mes ô mor - tel - les al -  
 lass - tem - E - he - hum - de, ver - bang - niss - vol - le  
 peur - plus de peur, plus de peur, plus d'al - lar - mes, non non plus de peur plus d'al - lar - mes al -  
 Sieg füllt das Herz, füllt das Herz, die - se Stun - de, höher schlägt uns das Herz, schlägt das Herz, fro - he  
 peur plus de peur, plus de peur, plus d'al - lar - mes, non non plus de peur plus d'al - lar - mes al -  
 Heil, Heil und Sieg, Sieg und Heil die - ser Stun - de, höher schlägt uns das Herz, schlägt das Herz, fro - he

leur quel suc - ces  
Herz! Sieg und Glück!

lar - mes je suis seul et sans ar - mes o re - grets  
Stun - de, un - he - wehrt -, die - se Stun - de, Schmerz und Wuth,

lar - mes quel suc - ces pour nos ar - mes quel suc - ces  
Stun - de, Heil und Sieg, fro - he Stun - de, Heil und Sieg.

lar - mes quel suc - ces pour nos ar - mes quel suc - ces  
Stun - de, Sieg und Glück, fro - he Stun - de, Sieg und Heil.

pour nos ar - mes et pour nous  
fro - he Stun - de, ho - her schlägt

ô dou - leur ô dou - leur j'ai cau -  
ach, ihr Herz, ach, ihr Herz er - liegt, er -

pour nos ar - mes pour nos ar - mes et pour nous pour nous  
uns - rer Run - de, die - ser Stun - de, ho - her schlägt uns, schlägt

pour nos ar - mes pour nos ar - mes et pour nous pour nous  
uns - rer Run - de, die - ser Stun - de, ho - her schlägt uns, schlägt

quel hon-neur,  
 uns das Herz!  
 - se son mal-heur,  
 - liegt der Schmerz!  
 quel hon-neur,  
 uns das Herz!  
 quel hon-neur,  
 uns das Herz!

Fritz.

La pa-trouille je crois — ce soir s'est bien mon-  
 Uns - re Ruh-de hat heut — sich gros - sen Ruhm er-

- tre - e  
 - wor - hen!

au corps de  
 Fort, in die

gar - de al - lons sui - vez nous prompte -  
 Wa - che! Al - lons, Sie - fol - gen uns da -

Fred. o ciel quand on sau - ra qui je suis  
 o Gott, wenn man erfährt, wer ich bin,

ment non non non non suivez nous à l'instant non non non  
 hin! Nein! nein, nein, nein, al - lons, fort, mit da - hin! Nur fort, nur

un ins - tant un ins - tant  
 wer ich bin!! Ich da - hin!

**CHOR.** Non non non non suivez nous à l'instant non non non  
 Nein! nein, nein, nein, al - lons, fort, mit da - hin! Nur fort, nur

Non non non non suivez nous à l'instant non non non  
 Nein! nein, nein, nein, al - lons, fort, mit da - hin! Nur fort, nur

Allegretto.  $\text{♩} = 104.$

non suivez nous à l'ins - - tant.  
 fort, mit da - hin, mit da - hin!

non suivez nous à l'ins - - tant.  
 fort, mit da - hin, mit da - hin!

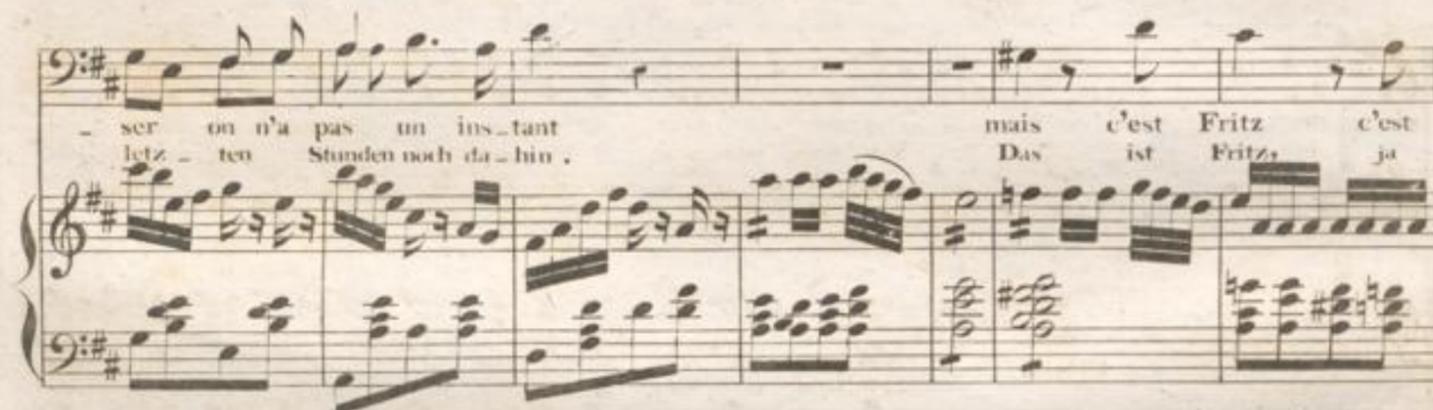
non suivez nous à l'ins - - tant.  
 fort, mit da - hin, mit da - hin!

*p*  
 3100. 6

Saldorf.



quel est ce bruit la ter-ri-ble soi-ré-e pour re-po-  
Was für ein Lärm! die-se Nacht, wie he-ses-sen, so gehu die



- ser on n'a pas un ins-tant mais c'est Fritz c'est  
letz-ten Stunden noch da-hin. Das ist Fritz, ja

Allegro.  $\text{♩} = 88.$



Fritz qu'en guerrier je vois i-ci pa-rai-tre qu'as du donc fait  
Fritz, ja, er ist's für-wahr mit sei-ner Rümde! Was machst du hier?

Fritz.



Un coup de mai--tre c'est un fri-pon  
O Sie-ges-stun-de! Ist ein-Pri-pon!



et ce cap-tif ou l'as tu  
Der Ar-restant? Wo fingst du



(à Fritz)

(zu Fritz)

- ture est sin-gu-lie-re  
ja wahrlich zum la-chen,  
mais je me char-  
Ich lü-cke, mu

- ge de l'ai-fai-re  
geh, lass mich ma-chen.

je suis au fait  
Mir ist es klar!

comment fri-pon- vous des- cen- diez de ce bal-  
Wie, Mar-tis-ahn; Sie stie-gen von mei-nem Bal-

- con de la chambre ou re-po-se une jeune ou-vri-  
- ton, Dort ruht ja ei-ne jun-ge und schö-ne Mo-

Fred.  
 a ciel que dit-il  
 O Dieu! Was hör' ich?

- e - re qui je le vois a dé - ja su vous plaire al - lons donc en - tre  
 - di - stin, das ist ja ein Handel für wahr - zum La - chen, Al - lons donc, un - ter

moi!... je ne dis pas non mais c'é -  
 Ich!... Ich sa - ge nicht Nein; doch es

nous sans fa - con con ve - nez en  
 uns, sans Pa - con, gestehn Sie nur!

cres

- tait c'é - tait (gaiment.)  
 war, es war (monter.)

oh c'é - tait à bonne in - ten - ti - on car c'est tou -  
 Doch, es war, es war die Ab - sicht rein, So muss es,

(à demi voix.)  
 (halblaut.)

- jours ain - si c'est bon c'est bon. O moment plein de  
 so muss es un - mer - hin seyn! Himmel, Dank, die - ser

Frederic

charmes je re-nais au bon-heur pour mon cœur plus d'al-lar-mes j'ai sau-  
 Stun-de, die Ruh führt sie zu-rück, vermischt sei die-se Run-de, es galt

**Fritz.**  
 plus de peur plus d'al-lar-mes nous te nous le vo-  
 Heil und Sieg unsrer Run-de, ja sie treibt kei-nen

**Fred.**  
 -vé son bon-heur o moment plein de charmes  
 ihr Le-bens-glück! Himmel, Dank die-ser Stun-de,

**Saldorf.**  
 Dis-si-pez vos al-lar-mes bien-tôt heu-reux vain-  
 Vie-les Glück zu dem Bun-de, recht von Her-zen viel

- leur quel suc-cès pour nos ar-mes et pour nous quel hon-neur  
 Scherz, hö-her schlägt die-ser Stunde hö-her, hö-her das Herz,

je re-nais au bonheur j'ai sau-ve son hon-neur -  
 die Ruh führt sie zu-rück, es galt ihr Le-bens-glück!

- queur dis-si-pez vos al-lar-mes bientôt heu-reux vain-queur  
 Glück, vie-les Glück zu der Stunde, recht von Her-zen viel Glück,

**CHOR.** Quel suc-  
 Heut be-

*f*

quel suc - ces pour nos ar - mes et pour nous quel hon -  
 Heil und Sieg uns - rer Ruh - de, Heil und Sieg füllt mit  
 o moments pleins de charmes je re - nais au bon -  
 Himmel, Dank die - ser Stun - de, die Ruh' führt sie zu -  
 vous re - ve - rez les char - mes qui tou - chant  
 bald füh - re Sie die Stun - de zum Lieb - chen  
 ces pour nos armes pour nous quel honneur quel suc - ces pour nos ar - mes pour nous quel hon -  
 - wäret die - se Stun - de, dass für Kopf und Herz, füh - ren bei uns - rer Ruh - de, Sieg, ja Sieg und  
 pour nos armes quel honneur pour nos ar - mes quel hon -  
 Uns - re Ruh - de welches Heil die - ser Stun - de, hö - her  
 - neur quel honneur quel suc - ces pour nos ar - mes et pour nous  
 Lust, füllt das Herz, un - ser Herz, Heil der Ruh - de hö - her schlägt  
 - heur pour mon cœur plus d'al - larmes j'ai sau - ve  
 - rüch, verwünscht sei die - se Ruh - de, es galt ihr  
 vo - tre cœur vous re - ver - rez les char - mes qui tou -  
 Freund, zu - rüch! bald füh - re Sie die Stun - de, zum Lieb - chen  
 - neur quel suc - ces pour nos ar - mes pour nous quel hon - neur quel suc - ces pour nos armes pour  
 Heil, Sieg und Heil uns - rer Ruh - de, höher schlägt, ja schlägt un - ser Herz die - ser Stunde, höher  
 - neur pour nos ar - mes quel hon - neur pour nos armes  
 schlägt die - ser Stun - de un - ser Herz! die - ser Stunde

quel honneur nous te nous le vo-leur nous te  
 uns-re Brust, ho-ber schlägt un-ser Herz, die-sem  
 son honneur o moments pleins de char-mes o  
 Le-bens-glück! Him-mel, Dank die-ser Stun-de, Him-  
 chent vo-tre cœur dis-si-per vos al-lar-mes  
 chen, Freund, zu-rück! vie-les Glück zu dem Bun-de,  
 nous quel honneur plus de peur plus de peur plus de peur plus d'al-lar-mes non non plus de  
 un-ser Herz, uns-re Brust, un-ser Herz, un-ser Herz, Heil dir Run-de, Heil, ja Heil und  
 quel honneur plus de peur plus de peur plus de peur plus d'al-lar-mes non non plus de  
 Heil und Sieg, Heil und Sieg, ho-ber schlägt un-ser Herz die-ser Stun-de, Heil, Heil, Heil und  
 nous le vo-leur quel suc-cès  
 Sieg uns-re Brust, un-ser Herz!  
 moments pleins de char-mes pour mon cœur plus d'al-lar-mes  
 mel, Dank die-ser Stun-de, ver-wünscht sei die-se Run-de,  
 dis-si-per vos al-lar-mes vous re-ver-rez les char-  
 vie-les Glück zu dem Bun-de, bald rüh-re sie die Stun-  
 peur plus de peur plus d'al-lar-mes quel suc-cès pour nos ar-mes  
 Sieg, ho-ber schlägt die-ser Stun-de un-ser Herz, uns-rer Run-de  
 peur plus de peur plus d'al-lar-mes quel suc-cès pour nos ar-mes  
 Sieg, ho-ber schlägt die-ser Stun-de un-ser Herz, uns-rer Run-de

pour nos  
Uns - - - rer

j'ai sau - vé son hon - neur j'ai sau -  
es galt ihr Le - bens - glück, es galt

- mes qui tou - chent vo - tre cœur qui  
- de, zum Lieb - chen Freund zu - rück, zum Lieb -

quel suc - ces pour nos ar - mes pour nos  
Heil und Sieg, die - ser Stun - de uns - - - rer

quel suc - ces pour nos ar - mes pour nos  
Heil und Sieg, die - ser Stun - de uns - - - rer

ar - mes et pour nous quel hon - neur,  
Rou - de Heil und Sieg, Heil und Sieg!

- vé j'ai sau - vé son hon - neur,  
ihr es galt ihr Le - bens - glück!

tu - chent qui touchent vo - tre cœur,  
- chen Freund, zum Liebchen, Freund zu - rück!

ar - mes et pour nous pour nous quel hon - neur,  
Rou - de, Heil und Sieg, ja Heil Ruhm und Sieg!

ar - mes et pour nous pour nous quel hon - neur,  
Rou - de, Heil und Sieg, ja Heil Ruhm und Sieg!

Brave guerrier dont j'aime la vaillance  
 Du, wahrer Freund, so tapfer und ver-

- la - - ce de ce vo - leur je me rends cau - ti - on je le con -  
 - we - - gen, lass die - sen Dieb, ich stehe für ihn ein, ich ken - ne

Fritz.  
 - nais je le con - nais c'est un amis c'est donc un vo - leur de bien ne mai -  
 ihn, ich ken - ne ihn, es ist ein Freund. So muss er wohl ein Dieb von Range

Sald. (à part.) (bei Seite.)  
 - son oui sans dou - te oui sans dou - te mais quand j'y pen - se pauvre gar -  
 seyn? Oh - - - ne Zwei - fel, oh - - - ne Zwei - fel! Was, U - ber - le - gen! Du ar - mer

Fritz.  
 - con cet ange d'in - no - cen - ce est cel - le que de - main il doit é - potiser. Qu'avez vous  
 Fritz! Ah, wel - cher E - he - see - gen, ge - krö - net lie - ber Gott, am Al - ta - re schon! Was murmeln

Sald.

donc moi rien moi rien tu peux te re - po - ser tu peux te re - po -  
 Sie? Ich? Nichts! Ich? Nichts! Be - gib dich nun zur Ruh, der Mor - gen graut ja

All<sup>o</sup> vivace  $\text{♩} = 12$ .

- ser ,  
 schon!

Saldorf.

L'au - ro - re qui bientôt s'a -  
 Zur Ra - he sich nunmehr zu

- van - - ce de la re - traite a don - - né le - - si -  
 le - - gen, gibt uns Au - ro - - ra dort schon das - - Sig -

- gual  
- nal, cha - cum se re -  
Es - kehrt Al - les

Sopr.  
CHOR. Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge  
Der Tag bricht an, schnell flohn die Stun - - - den!  
Tenor.  
Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge  
Der Tag bricht an, schnell flohn die Stun - - - den!

ti - re du bal. Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge  
heim von dem Ball. Der Tag bricht an, schnell flohn die Stun - - - den!

pour quoi faut il dé - ja par - - - tir dé - ja par - tir  
Wa - rum ent - eilt so früh die Last? so früh die Last?

pour quoi faut il dé - ja par - - - tir dé - ja par - tir  
Wa - rum ent - eilt so früh die Last? so früh die Last?

pour quoi faut il dé - ja par - - - tir dé - ja par - tir  
Wa - rum ent - eilt so früh die Last? so früh die Last?

mais de ce bal la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon  
 Doch, was auf die - - - sem Ball em - pfun - den, er - füllt noch lang das

mais de ce bal la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon  
 Doch, was auf die - - - sem Ball em - pfun - den, er - füllt noch lang das

mais de ce bal la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon  
 Doch, was auf die - - - sem Ball em - pfun - den, er - füllt noch lang das

cres.

2.<sup>ter</sup> CHOR.

sou - - ve - - - nir Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi fait  
 Herz mit Lust! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - - den, warum ent-

sou - - ve - - - nir Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi fait  
 Herz mit Lust! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - - den, warum ent-

sou - - ve - - - nir Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi fait  
 Herz mit Lust! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - - den, warum ent-

Tenor.

1.<sup>er</sup> CHOR.

je suis con - - tent de mon cou - - ra - - ge mais la  
 Glücklich ent - schwand mir die - se Stun - - de, doch es

je suis con - - tent de mon cou - - ra - - ge mais la  
 Zu - frie - den bin ich mit der Stun - - de, doch es

ff

il — dé-ja par-tir pour quoi faut il dé-ja par-tir  
 - - schwand so früh die Lust, wa-rum ent-eilt so früh die Lust!

il — dé-ja par-tir pour quoi faut il dé-ja par-tir  
 - - schwand so früh die Lust, wa-rum ent-eilt so früh die Lust!

il — dé-ja par-tir pour quoi faut il dé-ja par-tir  
 - - schwand so früh die Lust, wa-rum ent-eilt so früh die Lust!

nuit est près de fi-nir dé-pe - chons nous d'al - ler dor-mir  
 stürmt mir noch in der Brust, o Traum, be-rei - te du mir Lust!

nuit est près de fi-nir dé-pe - chons nous d'al - ler dor-mir  
 fühlt den-Morgen die Brust, zum Schlaf' fühl' ich gar gros - se Lust!

Fritz.  
 Je suis con-tent de mon cou-ra - - ge mais la nuit est  
 Zu-frieden bin ich mit der Ruh - - de, ach, etwas schmerzt doch

près de fi-nir et c'est de-main mon ma - ri - a - - ge dé - pechons nous  
 Kopf - und Brust, und morgen schwe - re Hoch-zeit - stun - - de, zum Schlafe fühl'

d'al - ler dormir  
ich gros - se Last!  
Frederic.

la nuit est près de fi -  
Etwas schmerzt mich, doch Kopf und

o doux ob - jet de mon hom - ma - ge  
O, süs - se, seel - ge Won - ne - stum - de,

o mon u - ni - que sou - ve -  
du einz' - ge La - bung mei - ner

- nir et c'est de - main mon ma - ri - a - ge  
Brust, und morgen schwe - re Hoch - zeit - stum - de,

de - pe - chons nous d'al - ler dormir  
zum Schla - fe fühl' ich gros - se Last!

- nir soutiens ma for - ce mon cou - ra - ge  
Brust, ge - wähl - re im - serm Her - zeus - hum - de,

plu - tot mourir que te trahir  
ah, rein - ster Liebe Göt - terlust!

Fritz.

Sald.

oui c'est de - main mon ma - ri - a - ge  
ja, mor - gen, schwe - re Hoch - zeit - stum - de,

le bon e - poux le bon e - poux dans son mè - na - ge tout doit vrai  
der gu - te Tropf, der gu - te Tropf, im E - he - hum - de ge - währt, was

Tenor.

CHOR. Je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais de - pe -  
Zu - frie - den bin, zu - frie - den bin ich mit der Stum - de, doch fühl' ich

Je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais de - pe -  
Zu - frie - den bin, zu - frie - den bin ich mit der Stum - de, doch fühl' ich

## Frédéric.

o doux ob jet de mon tou-ra-ge de-pe-chons  
 o sùs-se, seel' - - - ge Won-ne-stun-de du einz'ge

- ment tout doit vraiment lui reus - - sir le bon e - poux le  
 er -, ge-währet, was er nicht weiss, ihm Lust! der gu-te Tropf, der

mais de ce bal  
 Was auf dem Ball

mais de ce  
 Was auf dem

mais de ce  
 Was auf dem

## I. CHOR.

- chons nous de - pe-chons nous d'al - ler dor - mir je suis con - tent je  
 Schlaf, zum Schla-fe Lust, zum Schla-fe Lust! Zu - frie - den bin, zu - -

- chons nous de - pe-chons nous d'al - ler dor - mir je suis con - tent je  
 Schlaf, zum Schla-fe Lust, zum Schla-fe Lust! Zu - frie - den bin, zu - -

nous d'al - ler dor - mir  
La - - - bung mei - ner Last!

o mon ni - - - que  
du ciez'ge La - - - bung

bon e - poux dans son me - na - ge tout doit vrai - ment tout doit vraiment lui  
gu - te Troopf, im E - he - bunde, gewähret, was er, ge - währet, was er nicht

la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon sou - ve -  
so süß em - pfunden, er - füllt noch lang das Herz mit

bal la douce im - ma - ge e - ment en - cor mon sou - ve -  
Ball so süß em - pfunden, er - füllt noch lang das Herz mit

suis con - tent de mon cou - ra - ge mais de - pê - chons nous de - pê - chons nous d'al -  
- frie - den bin ich mit der Run - de, doch fühl' ich Schlaf, ja zum Schla - fe, ja, zum

suis con - tent de mon cou - ra - ge mais de - pê - chons nous de - pê - chons nous d'al -  
- frie - den bin ich mit der Run - de, doch fühl' ich Schlaf, ja zum Schla - fe, ja, zum

je suis con - tent de mon cou - ra - - - ge mais la nuit est  
 O süs - se Last, der Hoch - zeit - stun - - - de! doch ach wie schmerzt mich

son - ve - nir o doux ob - jet de mon hom - ma - - - ge o mon u - ni - -  
 mei - ner Brust, o Dank dir die - - se seel' - ge Stun - - - de, ge - wöh - re mir, Ge -

re - us - sir oui c'est de - main son ma - ri - - a - - - ge ah quel bon - heur  
 weiss, ihm Last! Ach, morgen schwe - re Hoch - zeit - Stun - - - de, ach wel - che Last,

- nir voi - ci le jour ah quel dom - ma - - - ge pour quoi fait il  
 Last! Der Tag bricht an, schnell flieh die Stun - - - den, wa - rum so früh

- nir voi - ci le jour ah quel dom - ma - - - ge pour quoi fait il  
 Last! Der Tag bricht an, schnell flieh die Stun - - - den, wa - rum so früh

ler dor - mir je suis con - tent de mon cou - - ra - - - ge mais la nuit est  
 Schla - fe Lust! Zu - frie - den bin ich mit der Run - - - de, doch zum Schlaf, zum

ler dor - mir je suis con - tent de mon cou - - ra - - - ge mais la nuit, est  
 Schla - fe Lust! Zu - frie - den bin ich mit der Run - - - de, doch zum Schlaf, zum

pres de fi\_nir et c'est de\_main mon ma\_ri\_a - - - ge dé\_ pé\_ chons nous  
 Kopf und Brust und morgen man\_ che schwe\_ re Stun\_ - - - de, zum Schla\_ fe fühl ich  
 que sou\_ ve\_nir soutiens ma force et mon cou\_ ra\_ - - - ge plu\_ tot mou\_ rir  
 - lieb\_ - - te du, ach un\_ serm treu\_ en Her\_ zens\_ ban\_ - - - de, der rein\_ sten Lie\_ be  
 ah quel plaisir le bon é\_ poux dans son me\_ na\_ - - - ge tout doit vraiment  
 ach wel\_ the Lust, der gu\_ te Trott, im E\_ he\_ bun\_ - - - de, was er nicht weiss, ge\_

dé\_ ja par\_ tir mais de ce bal la douce i\_ ma\_ - - - ge e\_ ment en\_ cor  
 schon, endet die\_ se Won\_ ne\_ lust, was ich em\_ pfün\_ - - - den, er\_ fül\_ let noch

dé\_ ja par\_ tir mais de ce bal la douce i\_ ma\_ - - - ge e\_ ment en\_ cor  
 schon, endet die\_ se Won\_ ne\_ lust, was ich em\_ pfün\_ - - - den, er\_ fül\_ let noch

près de fi\_nir et re\_ tour\_ nous dans notr' me\_ na\_ - - - ge de\_ pé\_ chons nous  
 Schlaf fühl ich Last, schon winkt uns ja die Mor\_ gen\_ stun\_ - - - de, zum Schla\_ fe fühl

près de fi\_nir et re\_ tour\_ nous dans notr' me\_ na\_ - - - ge de\_ pé\_ chons nous  
 Schlaf fühl ich Last, schon winkt uns ja die Mor\_ gen\_ stun\_ - - - de, zum Schla\_ fe fühl

dal - ler dormir  
 gros - se Lust!  
 que le tra - hir  
 Göt - ter - lust!  
 lui reus - sir  
 - währt ihm Lust! (CHOR der Mezzistimmen)  
 cette a - ven - tu - re ser - vi -  
 Et dur' es wa - gen! Mir Ge -  
 le sou - ve - nir quel bruit quel bruit dans tout le voi - ci - na - ge vrai - ment vrai -  
 lang, ach die Brust! Was Lärm, was Lärm, scht, es ist gar die Rum - de, sie füllt, sie  
 le sou - ve - nir  
 lang, ach die Brust!  
 le sou - ve - nir  
 lang, ach die Brust!  
 daller dor - mir  
 ich grosse Lust!  
 daller dor - mir  
 ich grosse Lust!  
 f

Fred.

ah je le ju-re de frayeur en - - cor je fre-  
 Mein kühnes Wagnis schürzte heut ein - - - - - ginst' - - - - - ger

- ra dans l'o - - ca - si - on  
 - wim, Ge-winn al-lem Fall!

- ment on ne sau-rait dor-mir quel le rumeur quelle rumeur et quel ta-  
 füllt mit Schrecken unsre Brust! scht auch, scht auch, scht dort, so spät in die - sen

pa - - ge quel le ru - meur et quel ta pa - - ge c'est le bal  
 Stun - den, ha, welch ein Lärm! ha, welch ein Wir - - war! igt erst en -

voici le jour ah quel dom - - ma - - ge pour quoi faut il  
 Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - den, wa - rum ach, en -

**CHOR.**  
 - mis voici le jour ah quel dom - - ma - - ge pour quoi faut il  
 Stern! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - den, wa - rum ach, en -

voici le jour ah quel dom - - ma - - ge pour quoi faut il  
 Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - den, wa - rum ach, en -

je suis con - tent de mon con - - ra - - ge mais la nuit  
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Ruh - - de, doch es schmerzt

je suis con - tent de mon con - - ra - - ge mais la nuit  
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Ruh - - de, doch es schmerzt

qui vient de fi - nir quel bruit on ne sau - rait dor - mir  
 - det, des Bal - les Last! ha, welch ein Lärm, es ist die Rind!

de - ja par - tir pour quoi faut il de - ja par - tir  
 - det so früh die Last, wa - rum ent - eilt so früh die Last!

de - ja par - tir pour quoi faut il de - ja par - tir  
 - det so früh die Last, wa - rum ent - eilt so früh die Last!

de - ja par - tir pour quoi faut il de - ja par - tir  
 - det so früh die Last, wa - rum ent - eilt so früh die Last!

est près de fi - nir de - pe - chons nous d'al - ler dor - mir  
 es schmerzt Kopf und Brust, zum Schla - - te rühl ich gros - - se Last!

est près de fi - nir de - pe - chons nous d'al - ler dor - mir  
 es schmerzt Kopf und Brust, zum Schla - - te rühl ich gros - - se Last!

**Fritz.**

Je suis content de mon cou - ra - - ge mais la nuit est  
 Heut zeigte sich mit Ruhm die Rün - - de, doch schmerzt mich, ach,

près de fi - nir et c'est de - main mon ma - ri - a - - ge de - pe - chons nous  
 schmerzt Kopf und Brust und mor - gen schwe - re Hoch - zeit - stun - - - de, doch nun zum Schlaf

d'al - ler dormir  
ach, fühl' ich Lust!  
Fred.

la nuit est pres de fi -  
Mich schmerzt, ach, schmerzt, ach, Kopf und

ô doux ob - jet de mon hom - ma - ge  
O süs - se seel - ge Won - ne - stum - de,

ô mon u - ni - que sou - ve -  
du ein - z'ge La - - bung mei - ner

- nir et c'est de - main mon ma - ri - a - ge  
Brust, und mor - gen schwe - re Hochzeit - stum - de,

de - pé - chons nous d'al - ler dormir  
doch nur zum Schlaf' ach, fühl' ich Lust!

- nir soutiens ma force et mon cou - ra - ge  
Brust, ge - wöh - re un - serm Her - zeus - bun - de,

plu - tôt mourir que te tra - hir  
ach, rein - ste Liebe Göt - ter - lust!

Fritz.

Sald.

oui c'est de - main mon ma - ri - a - ge  
Ja, mor - gen schwe - - - re Hoch - zeit - stum - de

le bon é - poux le bon é - poux dans son mé - na - ge tout doit vrai -  
Der gu - te Tropf, der gu - te Tropf im E - he - bun - de, gewährt, was

je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais dé - pé -  
CHOR. Heut zeig - te sich, heut zeig - te sich mit Ruhm die Rum - de, doch schmerzt ach,

je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais dé - pé -  
Heut zeig - te sich, heut zeig - te sich mit Ruhm die Rum - de, doch schmerzt ach,

*Fred.*

ô doux ob-jet de mon cou-ra-ge dé-pê-chons nous d'al-  
 oû sùs-se seel - - - ge Won-ne-stun-de, du sùs-se La - - - bung

- ment tout doit vraiment lui ré-us-sir le bon e-poux le bon e-poux dans  
 er, was er, was er nicht weiss, ihm Lust! Der gu-te Tropf, der gu-te Tropf, im

**2<sup>ter</sup> CHOR.**

mais de ce bal la douce i-  
 Was auf dem Ball die Brust em-

mais de ce bal  
 Was auf dem Ball

mais de ce bal  
 Was auf dem Ball

- chons nous dé-pê-chons nous d'al-ler dor-mir je suis con-tent je suis content de  
 Kopf, schmer-zet Kopf und Brust, ach Kopf und Brust! Heut zeig-te sich, heut zeig-te sich mit

- chons nous dé-pê-chons nous d'al-ler dor-mir je suis con-tent je suis content de  
 Kopf, schmer-zet Kopf und Brust, ach Kopf und Brust! Heut zeig-te sich, heut zeig-te sich mit

je suis con-  
Es winket

- ler dor- mir                    ô mon u- ni - - - que sou- ve- - nir ô doux ob-  
mei- ner Brust!                    Da einz-ge    La - - - lang mei- ner Brust, ge- wöh- re

son me- na- ge    tout doit vraiment    tout doit vraiment lui ré- us - - sir où c'est de-  
E- he- bunde    gewährt, was er    nicht weiss, was er nicht weiss, ihm    Lust, ja mor- gen

- ma- ge                    e- meut en- cor                    mon sou- ve- nir                    voi- ci- le  
- pfünden,                    er- füllt noch lang                    mit süs- ser Lust!                    Der Tag bricht

la douce i- ma- ge                    e- meut en- cor mon sou- ve- nir                    voi- ci- le  
die Brust em- pfünden,                    er- füllt noch lang mit süs- ser Lust!                    Der Tag bricht

la douce i- ma- ge                    e- meut en- cor mon sou- ve- nir                    voi- ci- le  
die Brust em- pfünden,                    er- füllt noch lang mit süs- ser Lust!                    Der Tag bricht

mon cou- ra- ge    mais dé- pê- chons nous dé- pê- chons nous d'al- ler dor- - mir je suis con-  
Ruhm die Ruh- de,    doch schmerzt der Kopf,    doch es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust, heut zeig- te

mon cou- ra- ge    mais dé- pê- chons nous dé- pê- chons nous d'al- ler dor- - mir je suis con-  
Ruhm die Ruh- de,    doch schmerzt der Kopf,    doch es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust, heut zeig- te

- tent de mon cou - ra - - ge mais la nuit est près de fi - nir et c'est de -  
 mir die Won - ne - stum - - de, doch schmerzt Kopf, ach Kopf, und Brust, und morgen

- jet de mon hom - ma - - ge o mon u - ni - - que sou - ve - nir soutiens ma  
 un - serm Her - zens - bun - - de, der rein - sten Lie - - be Göt - ter - lust, ge - wähl - re

- main sou ma - ri - a - - ge ah quel bonheur ah quel plai - sir le bon e -  
 schwe - re Hoch - zeit - - stum - - de, o wel - che Last in sei - ner Brust, der gu - te

jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi faut - il dé - ja par - tir mais de ce  
 an, ent - flohn die Stum - - den, wa - rum so früh schon en - det die - se Won - ne -

jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi faut - il dé - ja par - tir mais de ce  
 an, ent - flohn die Stum - - den, wa - rum so früh schon en - det die - se Won - ne -

- tent de mon cou - ra - - ge mais la nuit est près de fi - nir et re - tour -  
 sich mit Ruhm die Run - - de, doch schmerzt Kopf, ach Kopf, — und Brust, und mor - gen

- tent de mon cou - ra - - ge mais la nuit est près de fi - nir et re - tour -  
 sich mit Ruhm die Run - - de, doch schmerzt Kopf, ach Kopf, — und Brust, und mor - gen

Plus vite.  $\text{♩} = 104$ .

- main mon ma - ri - a - - ge dé - pê - chons nous d'al - ler dormir  
schwe - re Hoch - zeit - stum - - de, nun doch zum Schlaf' ach, fühl' ich Lust!

force et mon cou - ra - - ge plu - tôt mour - rir que le tra - hir  
un - serm Her - zens - bun - - de, die rein - ste Lie - be Göt - ter - lust!

- poux dans son mé - na - - ge tout doit vraiment lui reus - sir oui c'est de -  
Tropf, im E - he - bun - - de, was er nicht weiss, gewährt ihm Lust! Ja, mor - gen

bal la douce i - ma - - ge e - meut en - cor le sou - ve - nir Voi - ci le  
- lust, was wir em - pfim - - den, er - füllt noch lang mit süs - ser Lust! Der Tag bricht

bal la douce i - ma - - ge e - meut en - cor le sou - ve - nir Voi - ci le  
- lust, was wir em - pfim - - den, er - füllt noch lang mit süs - ser Lust! Der Tag bricht

bal la douce i - ma - - ge e - meut en - cor le sou - ve - nir Voi - ci le  
- lust, was wir em - pfim - - den, er - füllt noch lang mit süs - ser Lust! Der Tag bricht

- nous dans votr' mé - na - - ge dé - pê - chons nous d'al - ler dormir  
schwere, schwere Stum - - den, es schmerzt der Kopf, Kopf' ach und Brust!

- nous dans votr' mé - na - - ge dé - pê - chons nous d'al - ler dormir  
schwere, schwere Stum - - den, es schmerzt der Kopf, Kopf' ach und Brust!

*p*

je suis content de mon cou-ra-ge  
 heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,  
 mais la nuit  
 doch schmerzt der

o doux ob-jet de mon hom-ma-ge  
 o sus-se-seel-ge Won-ne-stunde,  
 o mon u-  
 o du einz-

- main son ma-ri-a-ge  
 schwere Hochzeit-stunde,  
 ah quel bonheur ah quel plaisir  
 o wel-che Lust in sei-ner Brust!

**1<sup>ter</sup> Sop: Modistinnen.**  
 quel bruit dans tout le voi-si-na-ge  
 Ha, welch ein Lärm! es ist die Run-de -  
 vraiment on  
 sie rült mit

**2<sup>ter</sup> Sop:**  
 jour ah quel dom-mage  
 an, schnell flöh die Stunden,  
 pourquoi faut-il de-ja par-tir  
 wa-rum entschwand so schnell die Lust!

jour ah quel dom-mage  
 an, schnell flöh die Stunden,  
 pourquoi faut-il de-ja par-tir  
 wa-rum entschwand so schnell die Lust!

jour ah quel dom-mage  
 an, schnell flöh die Stunden,  
 pourquoi faut-il de-ja par-tir  
 wa-rum entschwand so schnell die Lust!

je suis content de mon cou-ra-ge  
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,  
 mais la nuit  
 doch schmerzt, ah,

je suis content de mon cou-ra-ge  
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,  
 mais la nuit  
 doch schmerzt, ah,



est près de fi\_nir et c'est de\_main mon ma\_ri\_a\_ge de\_pê\_chons  
 Kopf, ach, Kopf und Brust, und mor\_ - - gen schwe\_ - - re Hoch\_ - - zeit\_ - stunde, zum Schlaf, ach

- ni\_ que sou\_ve\_nir soutiens ma for\_ - - ce et mon cou\_ - ra\_ ge plutôt mou\_ -  
 - ge Labung der Brust, verleiht dem treu\_ - - eu Her\_ - - zens\_bun\_de der rein\_ - steu

le bon é\_poux dans son mé\_ma\_ ge tout doit vrai\_ -  
 der gu\_ - - te Tropf, im K\_ - - he\_bun\_de, was er nicht

ne sau\_rait dor\_mir quel bruit dans tout le voi\_ - - si\_nage ou ne sau\_ -  
 Schrecken uns\_ - re Brust, welch Lärm es ist ja schit, die Räumle, füllt mit

vo\_i\_ ci le jour ah quel dommage ah quel dom\_ -  
 Der Tag bricht an, ent\_flohn die Stunden, ja die

vo\_i\_ ci le jour ah quel dommage ah quel dom\_ -  
 Der Tag bricht an, ent\_flohn die Stunden, ja die

vo\_i\_ ci le jour ah quel dommage ah quel dom\_ -  
 Der Tag bricht an, ent\_flohn die Stunden, ja die

est près de fi\_nir mais la nuit est près de fi\_nir mais la nuit  
 schmerzt ach, Kopf und Brust, das schmerzt ach, schmerzt ach, schmerzt der Kopf, schmerzt ach der

est près de fi\_nir mais la nuit est près de fi\_nir mais la nuit  
 schmerzt ach, Kopf und Brust, das schmerzt ach, schmerzt ach, schmerzt der Kopf, schmerzt ach der

nous d'al-ler dormir de-pechons nous d'aller dormir. *p* dé - - - - pé - - -  
ja ah, ja, zum Schlaf, zum Schlate fühl' ich, fühl' ich Lust! Ath! zum

-rir que te tra-hir plu-tot mourir que te trahir. *p* plu - - - - tôt  
Lie-be Göt-ter-lust, der reinsten Lie-be Göt-ter-lust! der rein - - -

-ment lui re-us-sir tout doit vraiment lui re-us-sir, *p* tout doit  
weiss, gewährt ihm Lust, was er nicht weiss, gewährt, ihm Lust! Was er

-rait vraiment dor-mir c'est le bal qui vient de fi-nir. *p* vrai - - - - ment  
Schrecken uns-re Brust, auch en-det erst des Bal-les Lust! Es fällt

-mage ah quel dommage il faut de-ja de-ja par-tir. *p* pour - - - - quoi  
Stun-den sind entflohn, wie schnell entschwand,entschwand die Lust! wie schnell

-mage ah quel dommage il faut de-ja de-ja par-tir. *p* pour - - - - quoi  
Stun-den sind entflohn, wie schnell entschwand,entschwand die Lust! wie schnell

-mage ah quel dommage il faut de-ja de-ja par-tir. *p* pour - - - - quoi  
Stun-den sind entflohn, wie schnell entschwand,entschwand die Lust! wie schnell

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir. *p* dé - - - - pé - - -  
Kopf, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust! Zum Schlaf

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir. *p* dé - - - - pé - - -  
Kopf, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust! Zum Schlaf

*ff* *p*



je suis content de mon cou-ra-ge  
Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,  
mais la nuit  
doch schmerzt der-

ô doux ob-jet de mon homma-ge  
Ge-wäh-re unserm Her-zenstun-de,  
o mon u-  
o sùs-se

- main son ma-ri-a-ge  
schwere Hochzeitstun-de,  
ah quel bonheur ah quel plaisir  
ach, welche Lust, in sei-ner Brust!

quel bruit dans tout le voi-ci-na-ge  
Ha, welch ein Lärm, es ist die Run-de!  
vraiment on  
wie füllt mit

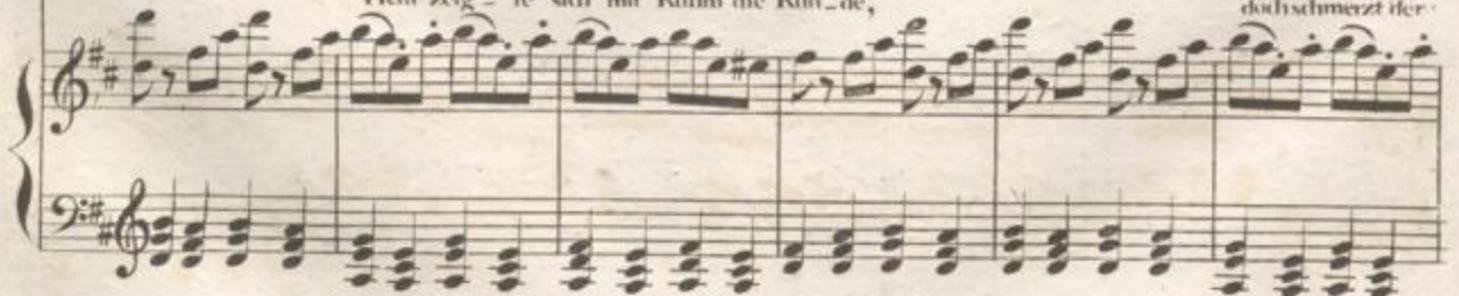
jour ah quel domma-ge  
an, schnell flogen die Stunden,  
pourquoi faut il dé-jà par-tir  
wie flüchtig schwand die sùs-se Lust!

jour ah quel domma-ge  
an, schnell flogen die Stunden,  
pourquoi faut il dé-jà par-tir  
wie flüchtig schwand die sùs-se Lust!

jour ah quel domma-ge  
an, schnell flogen die Stunden,  
pourquoi faut il dé-jà par-tir  
wie flüchtig schwand die sùs-se Lust!

je suis con-tent de mon cou-ra-ge  
Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,  
mais la nuit  
doch schmerzt der-

je suis con-tent de mon cou-ra-ge  
Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,  
mais la nuit  
doch schmerzt der-



est près de fi - nir et c'est de - main mon ma - - ri - a - ge de - pé - chons  
 Kopf, der Kopf und Brust, und ach, es naht die Hoch - - zeit - stun - de, es schmerzt der

- ni - que sou - ve - nir soutiens ma for - - ce et mon cou - ra - ge plutôt mou -  
 seel - ge Won - ne - lust, ge - wöh - - re un - - serm Her - - zens - bun - de, der rein - sten

le bon é - poix dans son mé - na - ge tout doit vrai -  
 Der gu - - - te Tropf, im E - - - he - bun - de, was er nicht

ne sau - rait dor - mir quel bruit dans tout le voi - - si - nage on ne sau -  
 Angst sich uns - re Brust, welch ein Lärm, seht, es ist, die Rund, sie füllt mit

vo - ci le jour ah quel dommage ah quel dom -  
 Der Tag bricht an, schnell flohn die Stunden, ja die

vo - ci le jour ah quel dommage ah quel dom -  
 Der Tag bricht an, schnell flohn die Stunden, ja die

vo - ci le jour ah quel dommage ah quel dom -  
 Der Tag bricht an, schnell flohn die Stunden, ja die

est près de fi - nir mais la nuit est près de fi - nir mais la nuit  
 Kopf, der Kopf und Brust, der Kopf die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die

est près de fi - nir mais la nuit est près de fi - nir mais la nuit  
 Kopf, der Kopf und Brust, der Kopf die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die

nous d'al-ler dor-mir de-pê-dions nous d'aller dor-mir.      dé - - - - - pê - -  
 Kopf und Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt ach mir die Brust!      Ach      zum

-rir que te tra-hir plu-tot mourir que te tra-hir.      plu - - - - - tôt  
 Lie-be Göt-ter-lust, der reinsten Lie-be Göt-ter-lust!      der      rein - - - -

-ment lui ré-us-sir tout doit vraiment lui ré-us-sir.      tout      doit  
 weiss, gewährt ihm Lust, was er nicht weiss, gewährt ihm Lust!      Was      er

-rait vraiment dor-mir c'est le bal qui vient de fi-nir.      vrai - - - - - ment  
 Schrecken uns-re Brust, auch en-det erst des Bal-les Lust!      Ach,      mit

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir.      pour - - - - - quoi  
 Stunden sind entflohn, wie schnell entschwand die süs-se Lust!      Wie      rasch

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir.      pour - - - - - quoi  
 Stunden sind entflohn, wie schnell entschwand die süs-se Lust!      Wie      rasch

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir.      pour - - - - - quoi  
 Stunden sind entflohn, wie schnell entschwand die süs-se Lust!      Wie      rasch

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir.      dé - - - - - pê - - - -  
 Brust, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, schmerzt Kopf und Brust!      Zum      Schlaf,

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir.      dé - - - - - pê - - - -  
 Brust, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, schmerzt Kopf und Brust!      Zum      Schlaf,

*ff*      *p*



pé - chons nous d'al - ler dor -  
 zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich  
 tôt mou - rir que te tra -  
 rein - sten Min - ne Göt - ter -  
 doit vrai - ment lui ré - ts -  
 er nicht kennt, ge - wärt ihm  
 ment on ne sait - rait dor -  
 Angst er - rül - let sich die  
 - quoi faut il de - ja par -  
 ent - schwand ach, die sün - se  
 - quoi faut il de - ja par -  
 ent - schwand ach, die sün - se  
 - pê - chons nous d'al - ler dor -  
 Schlaf, zum Schlaf ach rühl' ich  
 - pê - chons nous d'al - ler dor -  
 Schlaf, zum Schlaf ach rühl' ich

Presto  $\text{♩} = 104.$ 

- mir oui c'est demain mon ma - ri - a - ge c'est demain mon ma - ri - a -  
 Lust! ah, mor - gen schwere Hochzeit - stun - de, mor - gen schwere Hochzeit - stun -

- hir o doux ob - jet de mon homma - ge o doux ob - jet de mon hom - ma -  
 - lust! o süss - se seel - ge Won - ne - stun - de, süss - se seel - ge Won - ne - stun -

- sir oui c'est demain son ma - ri - a - ge c'est demain son ma - ri - a -  
 Lust! o mor - gen schwere Hochzeit - stun - de, mor - gen schwere Hochzeit - stun -

- mir quel bruit dans tout le voi - si - na - ge quel bruit dans le voi - si -  
 Brust - Ha, welch ein Lärm, es ist die Rum - de, welch ein Lärm, es ist die Rum -

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par -  
 Lust! Der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freu - den und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par -  
 Lust! Der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freu - den und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par -  
 Lust! Der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freu - den und die Lust!

- mir re - tour - nous dans no - tre mé - na - ge re - tournons dans notr' mé -  
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf nach solcher Rum - de, ja, zum Schlaf nach sol - cher Rum -

- mir re - tour - nous dans no - tre mé - na - ge re - tournons dans notr' mé -  
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf nach solcher Rum - de, ja, zum Schlaf nach sol - cher Rum -

ge de-pe-chons nous d'al-ler dor-  
 de, es schmerzt der Kopf, ach, schmerzt die

ge o mon u-ni-que son ve-  
 de, du füllt die Brust mit Göt-ter-

ge ah quel bon-heur ah quel plai-  
 de, o wel-che Lust in sei-ner

ge on ne sau-rait vrai-ment dor-  
 de, es füllt mit Angst sich uns die

ah quel dom-ma-ge il faut par-  
 Entlohn die Stun-den, ent-eilt die

ah quel dom-ma-ge il faut par-  
 Entlohn die Stun-den, ent-eilt die

ge de-pe-chons nous d'al-ler dor-  
 de zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach,

ge de-pe-chons nous d'al-ler dor-  
 de zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach,

- mir oui c'est demain mon ma - ri - a - ge c'est de - main mon ma - ri - a -  
 Brust, und mor - gen schwere Hochzeit - stun - de, morgen schwere Hochzeit - stun -

- nir soutiens ma for - ce et mon cou - ra - ge ma force et mon cou - ra -  
 - lust, ge - wöh - re un - serm Herzens - bun - de, ach unserm Her - zens - bun -

- sir le bon é - poux dans son mé - na - ge dans son mé - na -  
 Brust, der gu - te Tropf, im E - he - bun - de, im E - he - bun -

- mir quel bruit dans tout le voi - si - nage quel bruit dans tout le voi - si - na -  
 Brust, ha, welch ein Lärm, es ist die Rum - de, welch ein Lärm, es ist die Rum -

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par - tir  
 Lust, der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freuden und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par - tir  
 - Lust, der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freuden und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par - tir  
 Lust, der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freuden und die Lust!

- mir re - tournons dans no - tre me - na - ge re - tournons dans notr' me - na -  
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf, nach solcher Rum - de, ja zum Schläfe rüht' ich Lust!

- mir re - tournons dans no - tre me - na - ge re - tournons dans notr' me - na -  
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf, nach solcher Rum - de, ja zum Schläfe rüht' ich Lust!

ge de péchons nous d'al ler dor  
 de, es schmerzt der Kopf, ach, schmerzt die

ge plutôt mourir que te tra  
 de, die Götter lust ach, mei ner

ge tout doit vrai ment lui re tis  
 de, gewährt, was man nicht kennt, uns

ge de ne san rait vrai ment dor  
 de, es füllt mit Angst sich uns die

ah quel dom ma ge il faut par  
 entlohn die Stun den, ent eilt die

ah quel dom ma ge il faut par  
 entlohn die Stun den, ent eilt die

ah quel dom ma ge il faut par  
 entlohn die Stun den, ent eilt die

ge de péchons nous d'al ler dor  
 zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach

ge de péchons nous d'al ler dor  
 zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach

- mir de- pêchons nous d'al-ler dor- mir de- pêchons nous d'al-ler dor- mir de- pêchons nous d'al-ler dor-  
 Brust, zum Schlaf, zum Schlaf ach, fühl' ich Lust, zum Schlaf, zum Schlaf ach, fühl' ich Lust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die

hir plu- tôt mourir que te tra- hir plu- tôt mourir que te tra- hir plu- tôt mourir que te tra-  
 Brust, ge- wähl- re Lust, ach Himmels- lust, mir Himmelslust, ach mei- ner Brust des Himmelslust, ge- wähl- re

- sir tout doit vraiment lui re- us - sir tout doit vraiment lui re- us - sir tout doit vraiment lui re- us -  
 Lust, was man nicht kennt, nicht kennt, uns Lust, gewährt, was man nicht kennt, uns Lust, gewährt, was man nicht kennt, uns

- mir ou ne saurait vraiment dormir ou ne saurait vraiment dormir ou ne saurait vraiment dor-  
 Brust, es füllt mit Angst sich uns - re Brust, ach es er- füllt mit Angst die Brust, es füllt mit Angst sich uns - re

- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par-  
 Lust, enteilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die

- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par-  
 Lust, enteilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die

- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par-  
 Lust, enteilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die

- mir de- pê- chons nous d'al-ler dor- mir de- pê- chons nous d'al-ler dormir de- pê- chons nous d'aller dor-  
 fühl- le ich nun Lust, ja fühl' ich Lust, ach, ja, zum Schlaf fühl- le ich Lust, ja, ja zum Schlatē fühl' ich

- mir de- pê- chons nous d'al-ler dor- mir de- pê- chons nous d'al-ler dormir de- pê- chons nous d'aller dor-  
 fühl- le ich nun Lust, ja fühl' ich Lust, ach, ja, zum Schlaf fühl- le ich Lust, ja, ja zum Schlatē fühl' ich

- mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons  
 Brust, zum Schlaf ach, zum Schlaf fühl' ich Lust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust, zum Schlaf, zum  
 - hir plu - tôt mou - rir que te tra - hir plu - tôt mou - rir que te tra - hir plu - tôt mou -  
 Lust, ach, mei - ner Brust, o see! - ge Lust, er - sehnt die Brust, ach, Himmels - lust, ge - wöh - re  
 - sir tout doit vraiment lui ré - us - sir tout doit vraiment lui ré - us - sir tout doit vrai -  
 Lust, ge - währt, was man nicht kennt, uns Lust, ge - währt, was man nicht kennt, uns Lust, ge - währt, was  
 - mir on ne sau - rait vraiment dormir on ne sau - rait vraiment dormir on ne sau -  
 Brust, mit Angst, mit Angst füllt sich die Brust, ach, es er - füllt mit Angst die Brust, ach, es füllt  
 - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dom -  
 Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die  
 - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dom -  
 Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die  
 - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dom -  
 Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die  
 - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons  
 Lust, fühl' ich ach Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, ja - ja - zum  
 - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons  
 Lust, fühl' ich ach Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, ja - ja - zum

nous d'al-ler dor-mir de - - pê - chons nous d'al - - ler dor - mir .  
Schlaf, ach, fühl' ich Lust, - ach, es schmerzt der Kopf, schmerzt die Brust!

-rir que te trahir plu - - tôt mou -rir que te - tra - hir .  
du ach, mei-ner Brust, o seel' - - ge Lust, ach, mei - - - ner Brust!

-ment lui re - us - sir tout doit vrai - ment lui re - - us - sir .  
man nicht kennt, uns Lust, ge - - wahrt, was man nicht kennt, uns Lust!

-rait vraiment dormir on ne sau - rait vrai - ment dor - mir .  
sich mit Angst die Brust, ach, es füllt sich mit Angst die Brust!

-mage il faut par - tir ah quel dom - mage il faut par - tir .  
Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust!

-mage il faut par - tir ah quel dom - mage il faut par - tir .  
Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust!

-mage il faut par - tir ah quel dom - mage il faut par - tir .  
Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust!

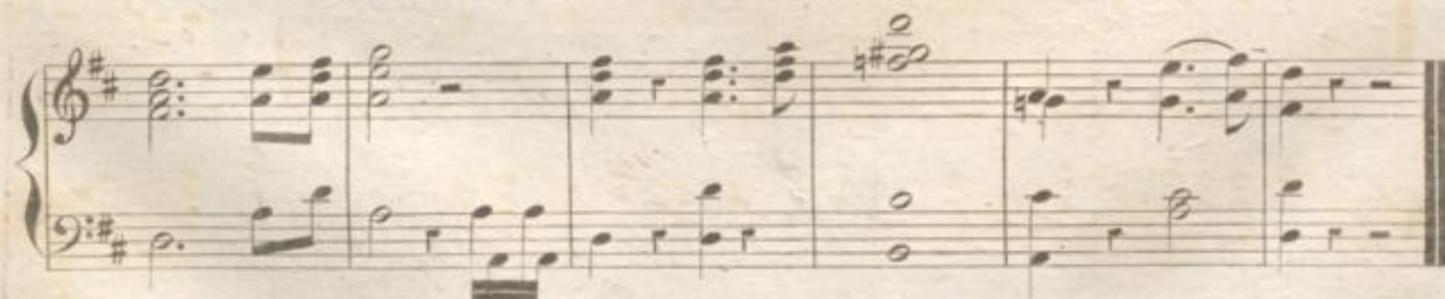
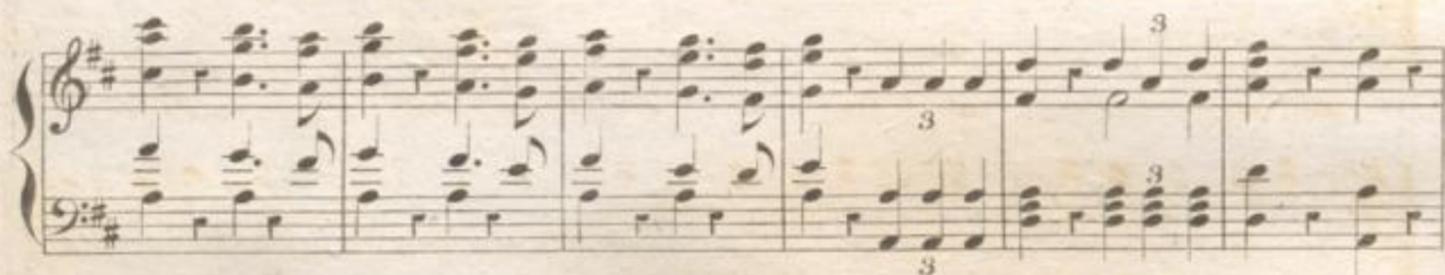
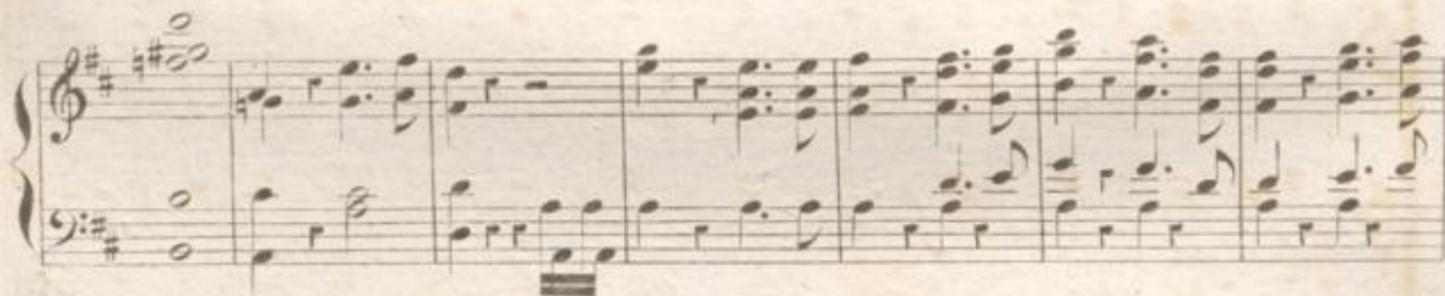
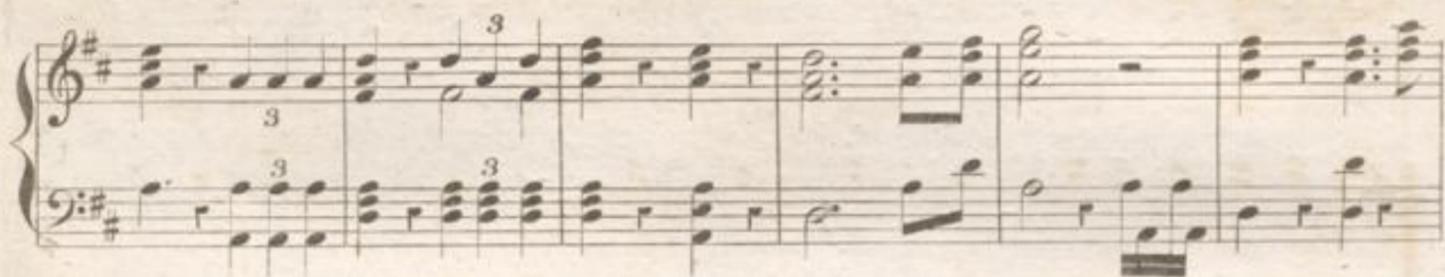
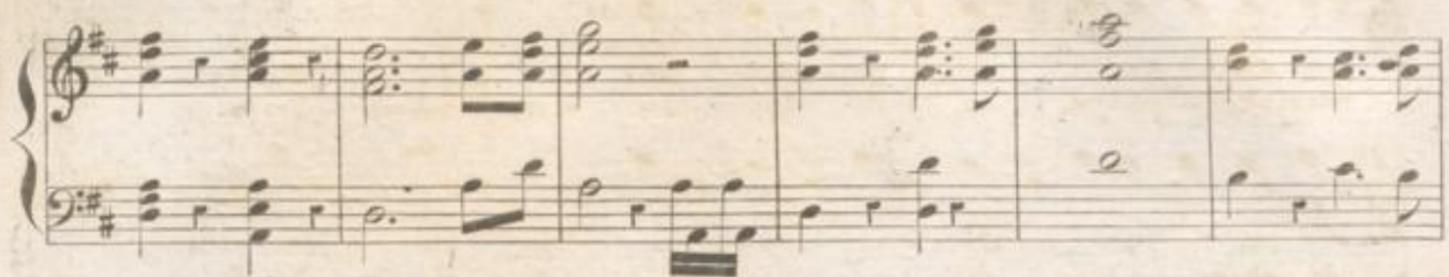
nous d'al - ler dormir de - - pê - chons nous d'al - - ler dor - mir .  
Schlafe fühl' ich Lust, ja zum Schlaf, ach, zum Schla - - fe Lust!

nous d'al - ler dormir de - - pê - chons nous d'al - - ler dor - mir .  
Schlafe fühl' ich Lust, ja zum Schlaf, ach, zum Schla - - fe Lust!

*ff*

3

3



Fin du premier Acte.

Ende des ersten Akts.